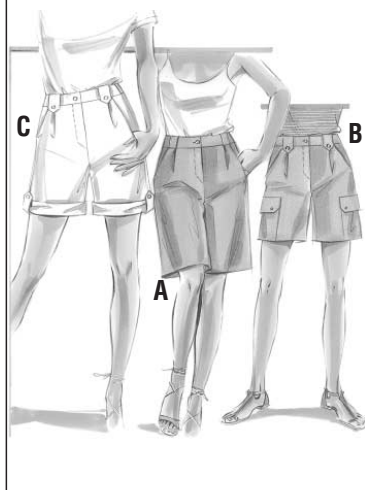


M 23475



Young Collection

neue mode *STIL*

ARBEITSHEFT

INSTRUCTIONS

CAHIER DE TRAVAIL

WERKBLAD

GUÍA DE INSTRUCCIONES

ARBETSHÄFTE

TYÖVIHKO

ARBEJDSHÆFTE

Stoffauflagen auf dem Schnittbogen

Vorbereitung + Zuschneiden Seite 2

Verarbeitung Seite 3

Fabric layouts on the pattern sheet

Preparation + cutting page 2

Construction page 3

Couches de tissu sur le patron

Préparation + coupage page 12

Réalisation page 13

Stof oplaggen op het raderblad

Vorbereiden + knippen zijde 12

Verwerking zijde 13

Plano de corpe en el patrón

Preparación + Corte Página 12

Confección Página 13

Tygutlägg på mönsterarket

Förberedelser + tillklippning sida 24

Utförande sida 25

Kankaan leikkuuohje kaavassa

Esivalmistelu + leikkaaminen sivu 24

Ompelu sivu 25

Stofoplæg på snitmønsteret

Forberedelse + tilklipping side 24

Forarbejdning side 25

Nur echt mit dem blauen Kantendruck
Only genuine with the blue printed edge



Vlieseline Einlagen
erkennen Sie immer
am blauen Kanten-
druck.

Vilene interfacing
are always recognis-
able by the blue
printed edge.



Information:



Freudenberg Vliesstoffe KG
Vertrieb Vlieseline
Hatschekstrasse 11
69126 Heidelberg/
Germany

Freudenberg Nonwovens LP
Vilene Retail
Lowfields Business Park
Elland
West Yorkshire HX5 9DX/
Great Britain

Freudenberg Pty. Ltd.
P.O. Box 259
3 Brand Drive
Thomastown VIC 3074/
Australia

DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes

Körpermaße mit Maßtabelle **vergleichen**. Maß-
abweichungen auf dem Schnitt **einzeichnen**
(siehe Anleitung auf Schnittbogen).

Der Schnitt enthält über die Körpermaße hinaus
die erforderlichen **Bequemlichkeitszugaben**.

Die **Korrekturen vor dem Ausschneiden** auf die
Schnitteile **übertragen**. Schneiden Sie entlang
der Konturlinien entsprechend Ihrer Größe die
Schnitteile aus.

Zuschneiden des Stoffes

Zuschneidepläne beachten. Schnitteile spar-
sam **in einer Richtung** auflegen, dabei Platz für
Nahtzugaben und Säume lassen.

ENGLISH

Pattern Preparation

Compare body measurements with the measu-
rement chart. **Draw** measurement differences
onto the pattern (note instructions on pattern
sheets).

In addition to the body measurements, **the pat-
tern includes** the necessary **ease allowances**.

Before cutting out, transfer corrections onto
the pattern pieces. Cut out the pattern pieces
along the outlines corresponding to your size.

Fabric cutting

Note cutting layouts. Place pattern pieces
sparingly **in one direction**, leaving space for
seam and hem allowances. **Seam and hem
allowances are not included, so you will have
to add it by cutting out the fabric.**

Nahtzugaben	1,5 cm
Saumzugaben	4 cm bei engen Säumen 2 cm bei weiten Säumen
Nahtzugaben	1 cm für Kragen, Patten, Halsloch usw.

Schnitteile, die sich nach unten verjüngen müssen am Saum um den gleichen Betrag erweitert werden.

Beispiel: Ärmelsaum

richtig
correct



Seam allowances	1,5 cm (5/8")
Hem allowances	4 cm (1 1/2") on narrow hems 2 cm (3/4") on wide hems
Seam allowances	1 cm (3/8") for collar, pocket flap, neck line etc.

Pattern pieces that taper to the bottom must be widened in the hem to the same degree.

Example: sleeve hem

falsch
false



Achten Sie auf den eingezeichneten Fadenlauf!

Bei großen Mustern oder Bordüren wird mehr Stoff benötigt. Achten Sie auch auf die Strichrichtung!

Bei Stoffauflagen **im Bruch** liegt die **rechte Seite innen**, bei **offenen Auflagen** liegt die **linke Seite oben**.

Schnitteile mit **unterbrochenen Konturlinien** werden mit der beschrifteten Seite **nach unten** auf den Stoff gelegt. Schnitteile über den Stoffbruch hinaus oder mit 2 Nummern versehen, werden am Schluß offen zugeschnitten.

Die **Graufäche** im Zuschneideplan kennzeichnet die Verstärkung mit **Einlage**.

Note the grainline marked on the pattern!

You will need more fabric if your fabric has a large print or border. Also note the nap of the fabric! **On a double fabric layout** (fabric is folded along the foldline) **the right side of the fabric is on the inside, on a single fabric layout the wrong side of the fabric is on the outside**. Pattern pieces with a **dashed line outline** must be placed onto the fabric with the written side **downward**. Pattern pieces which extend over the foldline or have 2 numbers are cut out last on a single fabric layout. The **areas shaded grey** in the layout indicate the areas which will need **interfacing**.

Markierung der Zuschnitte

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Zeichen auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden **nach rechts** übertragen.

Marking

After cutting out the fabric panels, transfer all seamlines and markings onto the fabric. Transfer fold and stitching lines to the **right sides** of the fabric with basting stitches.

Verarbeitung

Beim **Zusammennähen (Steppen)** liegen die **rechten Stoffseiten innen**. Seltene Abweichungen werden in der Nähbeschreibung hervorgehoben. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. **Paßzeichen müssen aufeinander-treffen**.

Nahtzugaben und offene Kanten bei ungefürteten Teilen vorher versäubern.

Modell zur Anprobe zusammenheften, anprobieren. Länge, Weite, Lage der Taschen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Das fertige Modell gut ausbügeln.

Sewing

When joining the panels (stitching), the right sides of the fabric are on the inside. Rare exceptions are noted in the instructions. Reinforce all seam ends with backstitching. **Joining marks must match up**.

Neaten seam allowances and raw edges on unlined garments beforehand.

Baste the model together for fitting and try it on. Check length, width, position of pockets and buttonholes and make any necessary adjustments.

Meticulously press the finished garment.

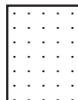
Rechte Stoffseite



Linke Stoffseite



Einlage



Futter



Right side

Wrong side

Interfacing

Lining

Hose Mod. A, B, C

Folgende Schnittteile aus **Stoff** zuschneiden:

Mod. A: 1,2,3,4,8,9,10

Mod. B: 1,2,3,4,6,7,8,9,11

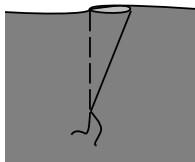
Mod. C: 1,2,3,4,8,9,11,12

Aus einem **Futterrest** zuschneiden:

Mod. A, B, C: 5

1. Abnäher

Die Abnäher in den Hinterhosenteilen steppen und zur hinteren Mitte bügeln.



Trousers Mod. A, B, C

Cut following pattern parts from **fabric**:

Mod. A: 1,2,3,4,8,9,10

Mod. B: 1,2,3,4,6,7,8,9,11

Mod. C: 1,2,3,4,8,9,11,12

Cut from a **lining remnant**:

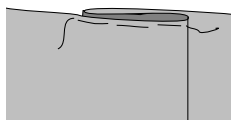
Mod. A, B, C: 5

1. Darts

Sew darts in back trouser panels and press to back centre.

2. Falte

Die Bundfalte der Vorderhose lt. Markierung legen und an der oberen Kante festheften (der Faltenbuch liegt zur Tasche hin).



2. Pleats

Place front trouser pleats as marked and baste along the upper edge (the pleat break showing toward the pocket).

3. Vorderteiltasche

Zuerst die Nahtzugaben der Tascheneingriffe von links mit **Vlieseline** Formband verstärken.

a) Futtertaschenbeutel von rechts an den Tascheneingriff steppen.

b) Taschenbeutel nach innen wenden, die Kanten bügeln und nach Wunsch von rechts absteppen.

c) Die Taschenbeutel aufeinanderstecken und schließen, dann an der oberen Kante und Seitennaht sowie 1 cm vor der vorderen Mitte festheften, dabei die Mehrweite des Tascheneingriffs beischieben.

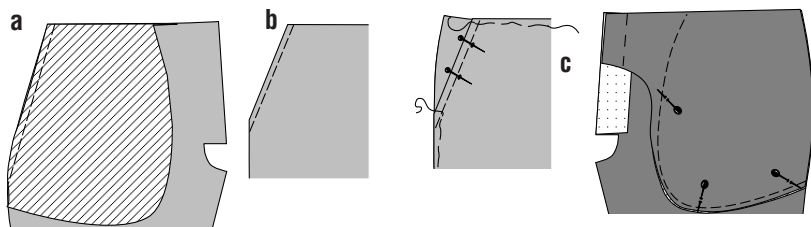
3. Front Panel Pockets

First reinforce the pocket opening seam allowances with **Vlieseline** shaping-tape on the inside.

a) Join lining pocket bags to pocket opening from the outside.

b) Turn pocket bags inside, press edges and topstitch as desired.

c) Pin pocket bags together and close. Then baste along upper edge and side seam as well as 1 cm before the front centre, easing in the extra width of the pocket opening.

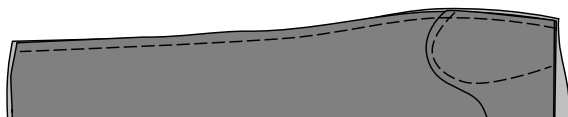


4. Seitennähte

Vorder- und Hinterhosenteile rechts auf rechts legen, die Seitennähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.

4. Side Seams

Place front and back trouser panels right on right, sew side seams. Press seam allowances apart.



5. Aufgesetzte Tasche (Mod. B)

a) Den Beleg im Umbruch nach rechts legen und die Schmalseiten steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, über den Ecken schräg.

b) Beleg wenden, Kanten bügeln und nach Wunsch absteppen. Die seitlichen Nahtzugaben nach links umbügeln, die untere Kante bleibt offen.

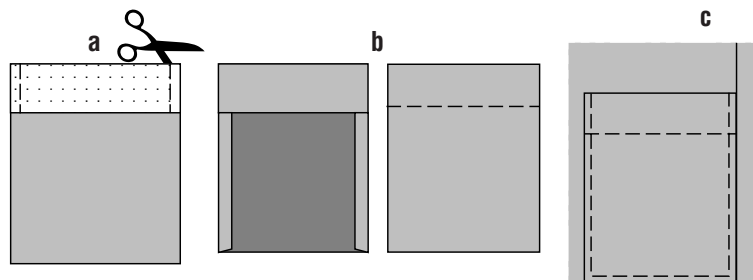
c) Tasche entlang der markierten Linie aufsteppen.

5. Patch Pocket (Mod. B)

a) Turn out facing along the break and stitch narrow edges. Cut back seam allowances, diagonally across corners.

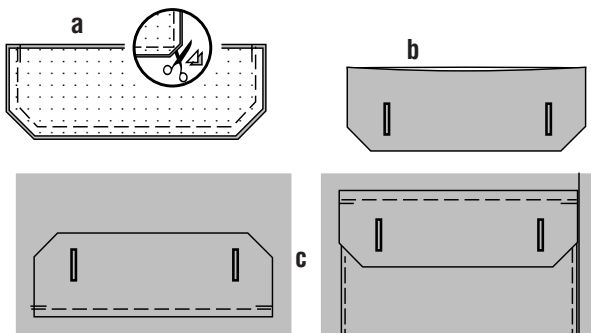
b) Turn facing, press edges and topstitch as desired. Press over the side seam allowances, the bottom edge remains open.

c) Stitch on pocket along marked line.



6. Klappe (Mod.B)

- a)** Jeweils ein verstärktes und unverstärktes Klappenteil rechts auf rechts legen und an den Außenkanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
- b)** Klappe wenden, Kanten bügeln und nach Wunsch absteppen. Die Knopflöcher der Markierung entsprechend einarbeiten.
- c)** Klappe rechts auf rechts auf der Markierungslinie feststeppen - die geschlossene Kante zeigt nach oben. Klappe nach unten bügeln und neben der Ansatznaht übersteppen.

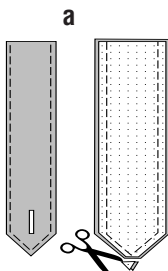


6. Flap (Mod. B)

- a)** Place one reinforced and unreinforced flap panel each right on right and stitch together along outer edges. Cut back seam allowances, diagonally across corners.
- b)** Turn flap, press edges and topstitch as desired. Work buttonholes as marked.
- c)** Stitch flap onto marked line right on right – the closed edge pointing up. Press flap down and overstitch beside joining seam.

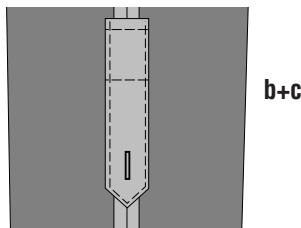
7. Riegel (Mod.C)

- a)** Jeweils ein verstärktes und unverstärktes Riegelteil rechts auf rechts legen, Längskanten und Spitze steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
- b)** Riegel wenden, Kanten bügeln und nach Wunsch absteppen. Lt. Markierung ein Knopfloch einarbeiten.
- c)** Riegel den Markierungen entsprechend von links am Hosenbein über den Seitennähten feststeppen. Die Spitzen zeigen nach unten (siehe Abb.).



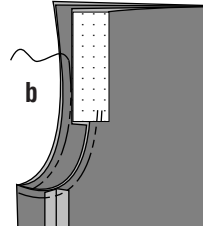
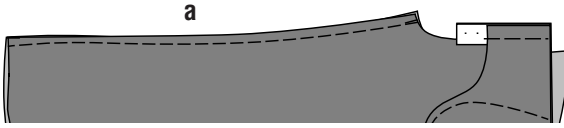
7. Straps (Mod. C)

- a)** Place one reinforced and one unreinforced strap pane each right on right. Stitch lengths and tip. Cut back seam allowances, diagonally across corners.
- b)** Turn strap, press edges and topstitch as desired. Work buttonhole as marked.
- c)** Stitch straps as marked from the inside to the trouser leg over side seams, tips pointing down (see illustration)



8. Nähte

- a)** Vorder- und Hinterhose rechts auf rechts legen und die Schrittnähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.
b) Ein Hosenbein wenden, Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderziehen, Gesäßnaht bis zum Reißverschlußzeichen steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

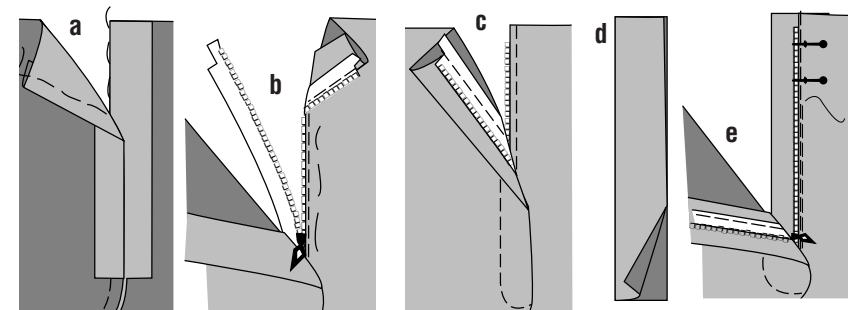


9. Reißverschluß

- a)** Den Untertritt 1 cm vor der vorderen Mitte nach links umheften. Den Obertrittbeleg in der vorderen Mitte nach links umheften.
b) Den Reißverschluß öffnen. Die eine Reißverschlußhälfte dem Untertritt unterstecken und knappkantig feststeppen.
c) Den Reißverschluß schließen, einseitig verdeckt unter den Obertritt stecken, heften und in der Stepplinie (2–3 cm breit) feststeppen.
d) Den Schlitzbeleg im Umbruch links auf links falten und die Kanten zusammen versäubern.
e) Den Schlitzbeleg unter den Untertritt stecken und im Nahtschatten der Stepplinie feststeppen.

8. Seams

- a)** Place front and back trouser panels right on right and sew inside leg seams. Press seam allowances apart.
b) Turn one leg, pull legs into each other right on right. Sew seat seam to zipper mark. Press seam allowances apart.



9. Zipper

- a)** Baste over the underlap 1 cm short of the front centre. Baste over the overlap facing along the front centre.
b) Undo zipper. Pin under one zipper half under the underlap, baste and sew in narrowly.
c) Do up zipper, pin one side concealed under the overlap, baste and topstitch along the seam line (2-3 cm wide).
d) Fold the fly facing wrong sides together along the break and finish the edges together.
e) Pin the fly facing under the underlap and topstitch along the seam line in the seam groove.

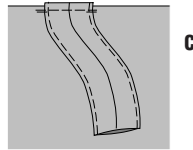
10. Gürtelschlaufen (Mod.A)

- a)** Gürtelschlaufen rechts auf rechts falten und die Längskante steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- b)** Streifen wenden. Die Kanten so bügeln, daß die Naht mittig liegt (Umbruchlinien beachten) und nach Wunsch schmal absteppen.
- c)** Die Streifen in je 2 Teile schneiden und von rechts innerhalb der Nahtzugabe an der oberen Kante feststeppen (an der Vorderhose zwischen Falte und Tascheneingriff, an der Hinterhose über den Abnähern).



10. Belt Loops (Mod. A)

- a)** Fold belt loops right on right and stitch the length. Press seam allowances apart.
- b)** Turn strip. Press edges so that the seam lies in the centre (note break lines) and topstitch narrowly if desired.
- c)** Cut each strip into 2 parts and stitch from the outside to the upper edge within seam allowances (on the front panel between pleat and pocket opening, on the back panel over darts).

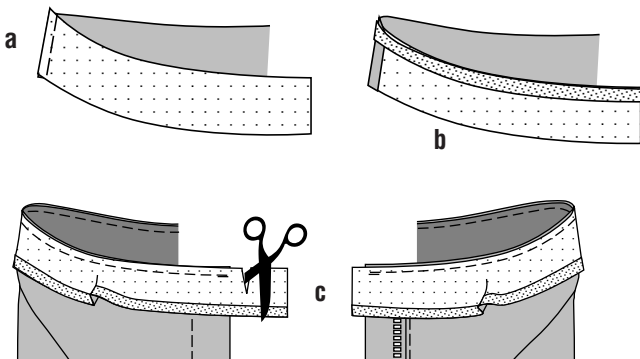


11. Äußerer Formbund

- a)** Äußere Bundteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- b)** An der Taillenkante (obere Kante des Außenbundes) zusätzlich von links **Vlieseline Formband** aufbügeln, um ein Ausdehnen zu vermeiden.
- c)** Den Außenbund mit der unteren Kante rechts auf rechts an die Hose steppen. (die Gürtelschlaufen bei **Mod.A** werden mitgefaßt.) Nahtzugaben in den Bund bügeln. **Achtung:** Am Obertritt die überstehende Länge lt. Abb. abschneiden.

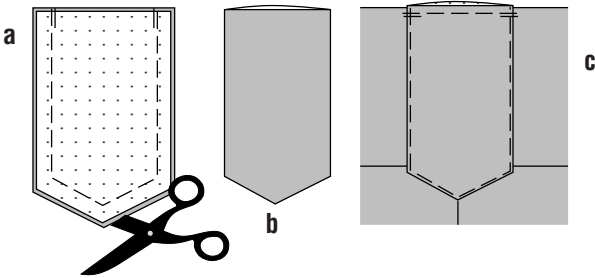
11. Outer Shaped Waistband

- a)** Place outer waistband panels right on right. Sew side seams. Press seam allowances apart.
- b)** Additionally iron **Vlieseline shaping-tape** to the inside of the waist edge (upper edge of outer band) to prevent stretching.
- c)** Join the bottom edge of the outer waistband to trousers right on right (**Mod. A:** button loops are caught in between). Press seam allowances into waistband. **Attention:** Cut off the extra length on the overlap as shown.



12. Gürtelschlaufen (Mod.B,C)

- a)** Jeweils ein verstärktes und unverstärktes Gürtelschlaufenteil rechts auf rechts legen und die Außenkanten steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
- b)** Gürtelschlaufen wenden, Kanten bügeln und nach Wunsch absteppen.
- c)** Gürtelschlaufen von rechts an der oberen Bundkante in Abnäherhöhe bzw. Faltenhöhe festheften.



12. Belt Loops (Mod. B, C)

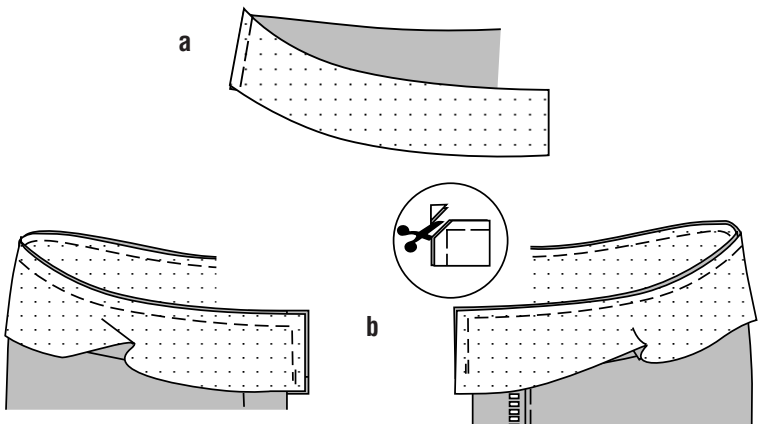
- a)** Place one reinforced and one unreinforced strap panel each right on right and stitch outer edges. Cut back seam allowances, diagonally across corners.
- b)** Turn belt loops, press edges and topstitch as desired.
- c)** Baste belt loops to the outside of the upper waistband edge in height of darts or pleats.

13. Innerer Formbund

- a)** Innere Bundteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- b)** Den Innenbund rechts auf rechts auf den Außenbund steppen (die Schmalseiten und die obere Kante), dabei die Gürtelschlaufen bei **Mod.B,C** zwischenfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, über den Ecken schräg.

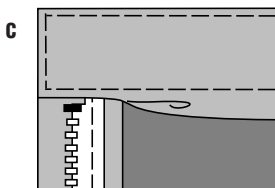
13. Inner Shaped Waistband

- a)** Place inner waistband panels right on right, sew side seams. Press seam allowances apart.
- b)** Join inner to outer waistband right on right (ends and upper edge), **Mod. B, C:** catching the belt loops in between. Cut back seam allowances, diagonally across corners.



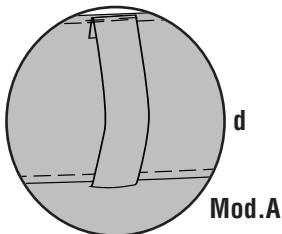
c) Bund wenden, Kanten bügeln. Bund von rechts rundum absteppen, dabei die Gürtelschlaufen bei **Mod. B, C** nach oben legen.

d) Mod.A: Die Gürtelschlaufen nach oben umlegen, das Ende einschlagen und knappkantig an der Bundkante feststeppen.



c) Turn waistband, press edges. Topstitch waistband all around, **Mod. B, C:** turning belt loops up.

d) Mod. A: Fold belt loops up, turn in the end and narrowly stitch to waistband edge.

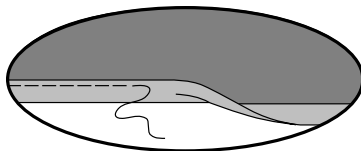


14. Saum

Die Saumzugaben je zur Hälfte doppelt nach links bügeln und feststeppen.

14. Hem

Press over hem allowances each twice to half and stitch.



15. Verschuß

Das Knopfloch der Markierung und der Knopfgröße entsprechend am Obertritt einarbeiten. Am Untertritt den Knopf annähen.

Mod.B: Knöpfe an den Taschen annähen, sowie die Gürtelschlaufen bei **Mod.B,C** am Bund mit dem Annähen der Knöpfe befestigen.

Mod.C: Die Hosenbeine hochkrepeln, die Knöpfe den Riegeln entsprechend an den Seitennähten annähen (Hosenbein außen).

15. Closure

Work buttonhole to suit button size into overlap as marked. Sew button to underlap.

Mod. B: Sew buttons to pockets, **Mod. B, C:** also attach belt loops to waistband by sewing on buttons.

Mod. C: Turn up trouser legs, sew buttons to side seams to match straps (on outside of legs).

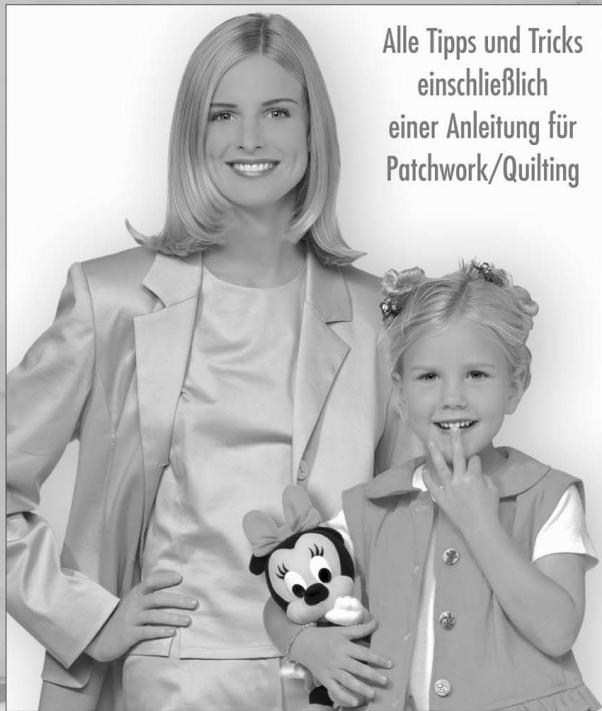
.....

Gewußt wie – das ist auch beim Nähen wichtig.

Ein Buch für die Praxis,
auch mit Patchwork und Quilting, damit Nähen Spaß
macht und zum liebsten Hobby wird.

NÄHEN VON A-Z

Alle Tipps und Tricks
einschließlich
einer Anleitung für
Patchwork/Quilting



neue mode * STIL *

Préparation du patron

Comparez vos mesures avec le tableau de mesures. Dessinez les différences de mesures sur le patron (voir explications du patron de coupe).

Le patron contient les mesures plus les surplus d'aisance nécessaires.

Reportez les corrections sur les pièces du patron avant de les découper. Découpez les pièces de patron le long des lignes de contour qui correspondent à votre taille.

Découpe du tissu

Observez les plans de découpe. Disposez les pièces du patron de façon économe dans une direction, mais laissez la place pour les surplus et ourlets.

Surplus de couture 1,5 cm

Surplus d'ourlet
4 cm pour les ourlets étroits
2 cm pour les ourlets larges

Surplus de couture 1 cm pour le col, les pattes, l'encolure, etc.

Les patrons qui se rétrécissent vers le bas doivent être élargis à l'ourlet de la même grandeur.

Exemple: ourlet des manches.

juste
goed
correcto



faux
fout
incorrecto

Tenez compte du sens du fil indiqué!

Des grands motifs ou bordures nécessitent plus de tissu. Tenez également compte de la direction des lignes!

Pour les tissus posés en double épaisseur, l'endroit du tissu se trouve à l'intérieur, en simple épaisseur l'envers du tissu est en haut.

Vorbereiding van het patroon

Lichaamsmaten met de maattabel vergelijken.

Afwijkende maten op het patroon tekenen (zie handleiding op het raderblad).

Het patroon bevat boven de lichaamsmaten de noodzakelijke toevoegingen voor geriefelijkheid.

De correcties voor het uitknippen op de patroondelen overbrengen. Langs de contourlijnen de patroondelen overeenkomstig uw maat uitknippen.

Het knippen van de stof

Op de knipplannen letten. Patroondelen zuinig in een richting opleggen, daarbij ruimte laten voor naden en zomen.

Naden 1,5 cm

Zomen
4 cm bij nauwe zomen
2 cm bij wijde zomen

Naden 1 cm voor kraag, paten, halsopening enz.

Patroondelen, die naar beneden toe smaller worden, moeten aan de zoom met hetzelfde aantal cm wijder worden gemaakt.

B.V.: Mouwzoom

Op de ingetekende draadrichting letten!

Bij grote dessins of randen is er meer stof nodig. Ook op de vleugrichting letten!

Bij dubbel liggende stof ligt de goede kant binnen, bij open liggende stof ligt de verkeerde kant boven.

Preparar el Patrón

Comparar las medidas personales con las de la tabla de medidas. Marcar las diferencias entre las medidas en el patrón (véase instrucciones en la hoja de patrones).

Cada patrón lleva añadidos a las medidas base de la talla algunos cms más como holgura necesaria para la comodidad.

Antes de cortar las piezas pasar las modificaciones necesarias al patrón. Cortar las piezas según las líneas de contorno para su talla.

Cortar la tela

Atención a los planos de corte. Distribuir las piezas del patrón - todas en el mismo sentido - de modo que no se desperdicie tejido, dejando espacio suficiente para margen de costuras y dobladillos.

Margen para costuras 1,5 cm
Margen para dobladillos
4 cm en caso de prendas estrechas

2 cm en las anchas
Margen para costuras 1 cm para cuello, carteras, escote, etc.

Piezas de patrón que se estrechan por la parte de abajo, hay que ensanchar por el mismo ancho de tela antes reducido.

Ejemplo: el bajo de una manga.

Atención al sentido de hilo trazado en cada pieza!

En caso de diseños grandes o telas con un borde especial se precisa más tela. Observen también el sentido del hilo!

Al colocar las piezas sobre tela doblada, el derecho de la tela debe quedar por dentro, al cortar en tela simple, se coloca las piezas sobre el revés de la tela.

Les pièces du patron avec des **lignes de contour interrompues** seront mis par le côté imprimé dirigé **vers le bas** sur le tissu.

Les pièces du patron qui dépassent la ligne de pliure ou qui sont pourvues de 2 numéros, seront découpées à la fin, en simple épaisseur.

Marquage des découpes

La partie grise dans le plan de découpe illustre la partie renforcée par de **l'entoilage**.

Après la découpe reportez toutes les lignes de coutures et de repères sur le tissu. Marquez les lignes de pliure et de piquûre avec un bâti sur l'endroit.

Réalisation

Lors du montage des pièces (piquage) les côtés endroits se trouvent à l'intérieur. Les rares particularités seront traitées dans les instructions de couture. Renforcez toutes les extrémités des coutures par des points arrière et avant. **Les repères d'empiecement doivent coïncider.**

Surfilez les surplus de couture et les bords ouverts des pièces non doublées avant de les piquer.

Faufilez le modèle pour l'essayage, essayez. Vérifiez les longueurs, les largeurs, hauteurs des poches et des boutonsnières, apportez évent. les modifications.

Repassez soigneusement le modèle terminé.

Patroondelen met **onderbroken contourlijnen** worden met de bedrukte kant **naar beneden** op de stof gelegd.

Patroondelen die over de stofvouw heen liggen of van 2 cijfers zijn voorzien, worden het laatst geknipt.

Het merken van de pasvormen

De **grijze vlakken** in het knipplan geven de versterking met **tussenvoering** aan.

Na het knippen alle naadlijnen en tekens op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Verwerking

Bij het in elkaar naaien (stikken) liggen de goede stofkanten binnen. Weinig voorkomende afwijkingen worden in de naaibescrijving geaccentueerd. Alle naadeinden door voor- en achteruit stikken vastzetten. **Pastekens moeten op elkaar vallen.**

Naden en open kanten bij ongeoefde delen eerstafwerken.

Het model voor het passen in elkaar rijgen, passen. Lengte, wijdte, plaats van de zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen.

Het afgewerkte model goed uitslijken.

Piezas de patrón con **líneas discontinuas**, se colocan sobre la tela con la parte imprimida hacia abajo.

Piezas de patrón que sobrepasan el doblez de la tela o las que tienen dos números, se cortan por último en tela desdoblada.

Marcar las piezas

Las piezas con **superficie gris** en el plano de corte deben reforzarse con **entretela**.

Después de haber cortado las piezas se debe pasar todas las líneas de costura y señales sobre la tela. Las líneas de doblez y de pespunte se marcan con hilvanes sobre la **cara derecha de la tela**.

Confección

Al unir las piezas (con pespunte), las caras derechas de las telas van dirigidas hacia dentro (encarándose). Excepciones se hacen resaltar en las instrucciones para la confección. Todos los extremos de las costuras se rematan con unas puntadas hacia delante y atrás. **Los signos de aplomo deben coincidir.**

Si la prenda no lleva forro, es necesario sobre hilar todos los bordes de costuras y cantos abiertos.

Para probar el modelo, unir las piezas con hilvanes, probarlo. Comprobar el largo, el ancho, el emplazamiento de bolsillos y ojales, hacer las modificaciones necesarias.

Planchar bien el modelo hecho.

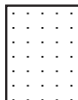
Endroit du tissu
Goede stofkant
Derecho de la tela



Envers du tissu
Linker stofkant
Revés de la tela



Entoilage
Tusservoering
Entretela



Doublure
Voering
Forro



Pantalon Modèles A, B, C

Couper les pièces de patron suivantes dans le **tissu** :

Modèle A : 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10

Modèle B : 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11

Modèle C : 1, 2, 3, 4, 8, 9, 11, 12

Couper les pièces de patron suivantes dans un **reste de doublure** :

Modèles A, B, C : 5

1. Pinces

Piquer les pinces du dos, les repasser vers le milieu.

Broek model A, B, C

Delen van **stof** knippen:

model A: 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10

model B: 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11

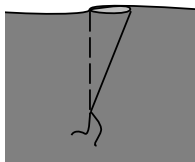
model C: 1, 2, 3, 4, 8, 9, 11, 12

Van **voering** knippen:

model A, B, C: 5

1. Figuurnaden

De figuurnaden bij de achterpanden stikken en naar midden-achter toe strijken.



Pantalón Mod. A, B, C

Cortar de **tela** las siguientes piezas:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 8, 9, 11, 12

Cortar de un retal de **forro**:

Mod. A, B, C: 5

1. Pinzas

Cerrar las pinzas posteriores, plancharlas hacia el medio.

2. Plis

Former les plis des devants suivant les repères, faufiler à la taille (le pli est dirigé vers la poche).

2. Bandplooien

De bandplooien bij de voorpanden volgens het tekenje inleggen en bij de bovenrand vastrijgen (de plooi ligt naar de zak toe).

2. Pliegue de cintura

Montar el pliegue en el delantero conforme está marcado, sujetarlo en el canto superior con un hilván (el doblez del pliegue va dirigido hacia el bolsillo).



3. Poches devant

Thermocoller tout d'abord une bande de **Vlieseline** sur l'ouverture des poches.

3. Zak voorpand

Eerst de naad van de zakopening aan de verkeerde kant met **vlieseline vormband** versterken.

3. Bolsillo delantero

Por el revés, reforzar con una cinta moldeable de **Fliseline** el margen de la abertura del bolsillo.

a) Piquer le fond de poche en doublure sur l'endroit à l'ouverture de la poche.

b) Faire passer le fond de poche sur l'envers, repasser, surpiquer éventuellement sur l'endroit.

c) Epingler les fonds de poche ensemble, piquer, faufler en haut et sur le côté ainsi qu'à 1 cm avant le milieu en répartissant l'embru.

a) Het zakdeel van voering aan de goede kant bij de zakopening vaststikken.

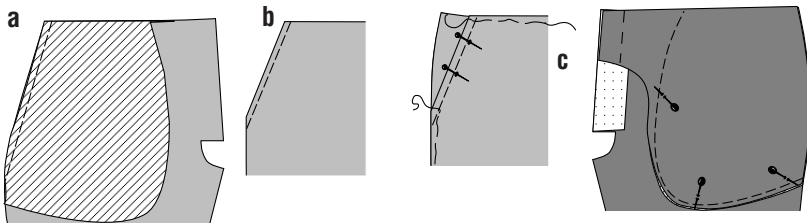
b) Het zakdeel naar binnen keren, de randen strijken en eventueel aan de goede kant doorstikken.

c) De zakdelen op elkaar spel- den en stikken, dan bij de bovenrand, de zijnaad en 1 cm vóór middenvoor vastrijgen, daarbij de extra breedte van de zakopening verdelen.

a) Ppor el derecho, respun- tear el saco de forro al margen de la abertura del bolsillo.

b) Doblar el saco del bolsillo hacia el interior. Planchar el canto, respuntarlo por el derecho (optativo).

c) Sobreponer los sacos, prenderlos. Cerrar la bolsa con un respunte. Sujetar los sacos con un hilván en el canto superior, en la costura lateral así como a 1 cm del medio delantero, desplazando a la vez el ancho sobrante de la abertura hacia el medio de la misma.



4. Côtés

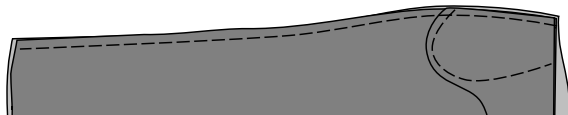
Piquer les côtés endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

4. Zijnaden

Het voor- en achterpand op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. De naden openstrijken.

4. Costados

Poner el delantero sobre la espalda, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales, plancharlas abiertas.

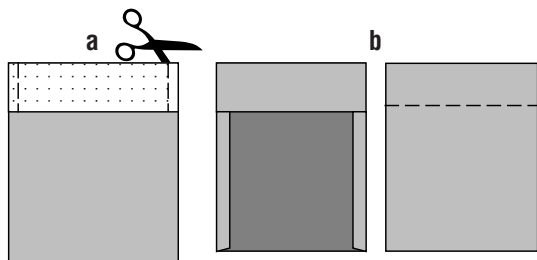


5. Poches appliquées (Modèle B)

a) Replier le parement sur la ligne de pliure, sur l'endroit, piquer les petits côtés. Recouper les coutures, biaiser les coins.

b) Retourner le travail, repasser, surpiquer éventuellement sur l'endroit. Faire un rentré sur l'envers sur les côtés, le bas reste ouvert.

c) Piquer les poches sur les lignes de marquage.



5. Opgestikte zak (model B)

a) Het beleg bij de vouwlijn naar de goede kant omvouwten, de korte kanten stikken. De naad bijknippen, op de hoecken schuin afknippen.

b) Beleg keren, de randen strijken en eventueel doorstikken. De naad aan de zijkant naar de verkeerde kant omstrijken, de onderrand blijft open.

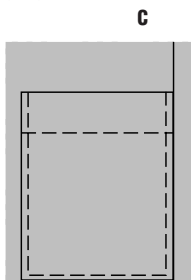
c) De zak bij de aangegeven lijn vaststikken.

5. Bolsillo (Mod. B)

a) Doblar la vista por la línea de doblez hacia el derecho. Pespuntear los cantos cortos. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.

b) Dar la vuelta a la vista. Planchar los cantos, respuntearlos (optativo). Planchar el margen de los cantos laterales al revés, el canto inferior se queda abierto.

c) Aplicar el bolsillo con un respunte, v. línea marcada.



6. Rabats (Modèle B)

a) Piquer respectivement un rabat entoilé et un rabat non entoilé ensemble endroit contre endroit. Recouper les coutures, biaiser les coins.

b) Retourner le travail, repasser, surpiquer éventuellement sur l'endroit. Faire les boutonnières suivant les repères.

c) Piquer le rabat, endroit contre endroit, sur les lignes de marquage – le côté fermé est dirigé vers le haut. Rabattre le rabat vers le bas, repasser, surpiquer à côté de la piqûre de montage.

6. Klep (model B)

a) Steeds een verstevigd en een niet-verstevigd klepdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), bij de buitenranden op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoecken schuin afknippen.

b) Klep keren, de randen strijken en eventueel doorstikken. De knoopsgaten bij de tekenlijnen maken.

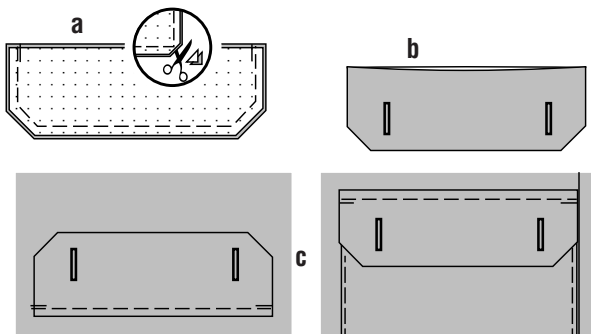
c) Klep bij de lijn vaststikken (goede kanten op elkaar) – de gesloten rand ligt naar boven toe. De klep naar onderen toe strijken en naast de aanzetnaad doorstikken.

6. Cartera de bolsillo (Mod. B)

a) Poner las piezas de la cartera, una lisa y otra reforzada, derecho contra derecho. Unir los cantos exteriores con un respunte. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.

b) Girar la cartera, planchar los cantos, respuntearlos si lo desea. Confeccionar el ojal conforme está marcado.

c) Pespuntear la cartera sobre la línea trazada, derecho contra derecho, dirigiendo el canto acabado hacia arriba. Planchar la cartera hacia abajo y pasar otro respunte junto a la costura de aplicación.



7. Pattes (Modèle C)

a) Piquer respectivement une patte entoîlée et une patte non entoîlée ensemble endroit contre endroit. Recouper les coutures, biaiser les coins.

b) Retourner le travail, repasser, surpiquer éventuellement sur l'endroit.

c) Piquer les pattes suivant les repères sur l'envers sur les coutures de côté. Les pointes sont dirigées vers le bas (cf. dessin).

7. Patje (model C)

a) Steeds een verstevigd en een niet-verstevigd deel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de lange randen en de punt stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.

b) Patje keren. De randen strijken en eventueel doorstikken. Volgens de tekening een knoopsgat maken.

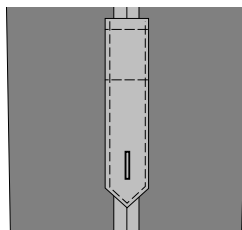
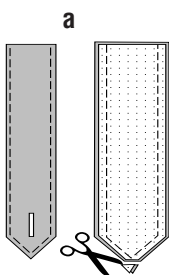
c) Patje bij de tekening aan de verkeerde kant bij de broekspijp bij de zijnaden vaststikken. De punten wijzen naar onderen toe (zie tekening).

7. Trabilla (Mod. C)

a) Poner cada vez una pieza lisa sobre una pieza reforzada, encarando los derechos. Unir los cantos largos y de la punta con un pespunte. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.

b) Dar la vuelta a la trabilla, planchar los cantos, pespuntearlos (optativo). Confeccionar el ojal conforme está marcado.

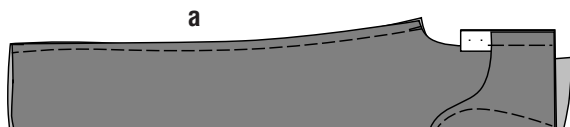
c) Sujetar la trabilla con un pespunte sobre el revés de la costura lateral de la pernera. Las puntas van dirigidas hacia abajo (v. grab.).



b+c

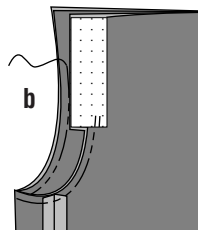
8. Couture

- a)** Piquer l'entrejambes endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser.
- b)** Retourner une jambe. Glisser les jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit, piquer le fond de pantalon jusqu'aux repères de la glissière. Ouvrir la couture au fer à repasser.



8. Costuras

- a)** Colocar la parte delantera sobre la parte posterior, derecho contra derecho. Cerrar las costuras interiores, planchar las abiertas.
- b)** Dar la vuelta a una pernera. Meter una pernera dentro de la otra, encarando los derechos. Cerrar la costura del medio hasta la marca de cremallera. Planchar la costura abierta.



9. Fermeture à glissière

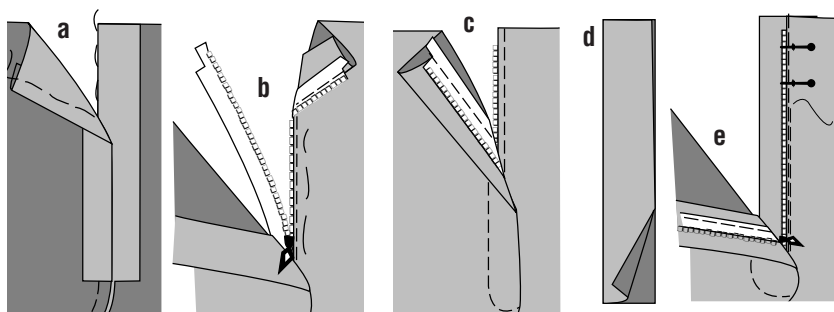
- a)** Replier la patte sur l'envers 1 cm **avant** le milieu devant, faufiler. Replier la patte de droite **dans** le milieu, faufiler.
- b)** Ouvrir la glissière. Glisser une moitié de glissière sous le côté gauche, piquer à ras.
- c)** Fermer la fermeture à glissière, la glisser cachée d'un côté sous la patte de braguette, faufiler, piquer dans la ligne de piqûre (2-3 cm de largeur)
- d)** Replier la parementure de braguette suivant la pliure envers contre envers et surfiler les bords ensemble.
- e)** Glisser la parementure sous la sous braguette et piquer dans la couture de la fermeture à glissière.

9. Rits

- a)** De onderslag 1 cm vóór middenvoor naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen. Het beleg bij de overslag middenvoor naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen.
- b)** De rits opendoen. De ene kant van de rits onder de onderslag leggen, vastspelden, smal vaststikken.
- c)** De rits dichtdoen, bij de overslag vastspelden, vastrijgen en bij de stiklijn (2 à 3 cm breed) vaststikken.
- d)** Het spitbeleg bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen), de randen samengenomen zigzaggen.
- e)** Het splitbeleg onder de onderslag leggen, vastspelden en in het stiksel vaststikken.

9. Cremallera

- a)** Hilvanar la parte inferior del cruce a 1 cm **del** medio delantero al revés. Hilvanar la vista de la parte superior del cruce **en** el medio delantero al revés.
- b)** Abrir la cremallera. Prender una parte de la cremallera bajo el borde de la bajo pata, sujetarla con un pespunte junto al canto.
- c)** Cerrar la cremallera. Prender la otra parte de la cremallera bajo la parte superior del cruce de tal manera que quede cubierta, hilvanarla. Aplicar la cremallera con un pespuntea lo largo de la línea trazada (ancho 2 a 3 cm).
- d)** Doblar la vista de la abertura por la línea de doblez, revés contra revés. Sobrehilar juntos los cantos.
- e)** Prender la vista de la abertura bajo la parte inferior de cruce, sujetarla con un pespunte, cosiendo justo a lo largo de la costura.



10. Passants de ceinture (Modèle A)

a) Replier la bande endroit contre endroit, piquer le grand côté. Ouvrir la couture au fer à repasser.

b) Retourner le travail. Repasser de manière à ce que la couture soit au milieu (ligne de pliure), surpiquer éventuellement à ras.

c) Couper la bande en 2 parties égales, piquer à la taille sur l'endroit dans les surplus de couture (sur le devant entre plis et poche, dans le dos sur les pinces).

10. Ceintuurlussen (model A)

a) Ceintuurlussen dubbelvouwen (goede kant binnen) en de lange rand stikken. De naad openstrijken.

b) De strook keren. De randen zo strijken, dat de naad in het midden ligt (let op de vouwlijnen) en eventueel smal doorstikken.

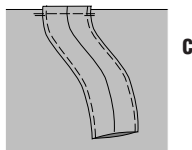
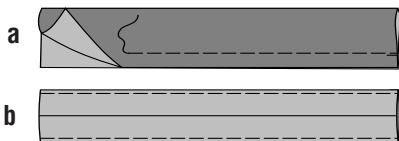
c) De strook in twee stukken knippen en aan de goede kant op de naad zelf bij de bovenrand vaststikken (bij het voorpand tussen de plooi en de zak, bij het achterpand bij de figuurnaden).

10. Presillas de cinturón (Mod. A)

a) Doblar las presillas, derecho contra derecho. Pasar un respunte al canto longitudinal. Planchar la costura abierta.

b) Dar la vuelta a la presilla. Planchar los cantos de tal forma, que la costura quede ahora en el medio (atención a las líneas de doblez). Pasar luego un respunte a ras de los cantos (optativo).

c) Cortar las tiras cada vez en dos presillas de igual largo, sujetarlas dentro del margen y desde el derecho en el canto superior (en el pantalón delantero entre pliegue y abertura del bolsillo, en la espalda, sobre las pinzas).



11. Ceinture extérieure

a) Piquer les côtés de la ceinture extérieure endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

b) Thermocoller du gros-grain en Vlieseline en haut de la ceinture sur l'envers pour qu'elle ne se déforme pas.

c) Epingler, piquer le bas de la ceinture extérieure endroit contre endroit au pantalon. (Les passants du **modèle A** sont pris entre les épaisseurs) Repasser la couture dans la ceinture. **Attention :** Couper le morceau qui dépasse du côté droit jusqu'à la couture cf. dessin.

11. Buitenste banddeel

a) De buitenste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. De naden openstrijken.

b) Bij de tailleraand (bovenrand van het buitenste banddeel) bovendien aan de verkeerde kant **vlieseline vormband** opstrijken (om uitrekken te voorkomen).

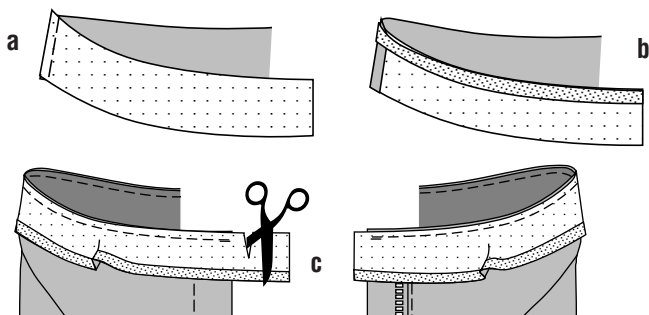
c) Het buitenste banddeel met de onderrand op de broek vaststikken (goede kanten op elkaar) (de ceintuurlussen bij **model A** worden mee vastgestikt). De naad naar de band toe strijken. **Opgelet:** bij de overslag de uitstekende lengte volgens de tekening afknippen.

11. Pretina en forma / Parte exterior

a) Poner las piezas de la pretina exterior con los derechos encarados. Cerrar las costuras laterales, plancharlas abiertas.

b) Para evitar que el canto se estire, planchar adicionalmente una cinta moldeable de **Fliselina** al canto superior de la pretina exterior.

c) Pespuntear el canto inferior de la pretina exterior al canto superior del pantalón, derecho contra derecho (**Mod. A:** interponiendo las presillas). Planchar los márgenes hacia la pretina. **Atención:** Cortar el largo sobrante de la parte superior de cruce, v. grab. .



12. Passants de ceinture (modèles B, C)

a) Piquer respectivement un passant entoilé et un passant non entoilé ensemble endroit contre endroit. Recouper les coutures, biaiser les coins.

b) Retourner le travail, repasser, surpiquer éventuellement sur l'endroit.

c) Faufiler les passants sur l'endroit au niveau des plis et des pinces.

12. Ceintuurlussen (model B,C)

a) Steeds een verstevigd en een niet-verstevigd deel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar) en de buitenranden stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

b) De ceintuurlussen keren, de randen strijken en eventueel doorstikken.

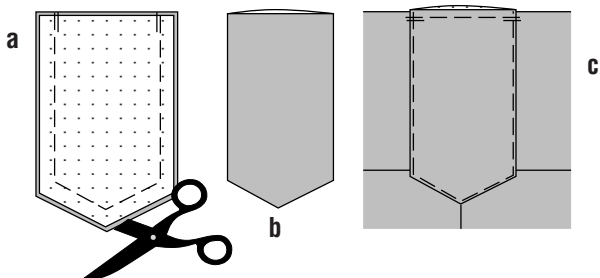
c) De ceintuurlussen aan de goede kant bij de bovenrand bij de figuurnaden resp. plooiën vastrijgen.

12. Presillas de cinturón (Mod. B, C)

a) Poner cada vez una pieza lisa sobre otra reforzada, encarando los derechos. Unir los cantos exteriores con un pespunte. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.

b) Dar la vuelta a las presillas. Planchar los cantos, pespuntearlos (optativo).

c) Sujetar con un hilván las presillas desde el derecho en el canto superior del pantalón, sobre las pinzas, respectivamente los pliegues.



13. Ceinture intérieure

a) Piquer les côtés de la ceinture intérieure endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

d) Piquer les parties de la ceinture endroit contre endroit (les petits côtés et le haut), les passants des modèles **B, C** sont pris entre les épaisseurs. Recouper les coutures, biaiser les coins.

13. Binnenste banddeel

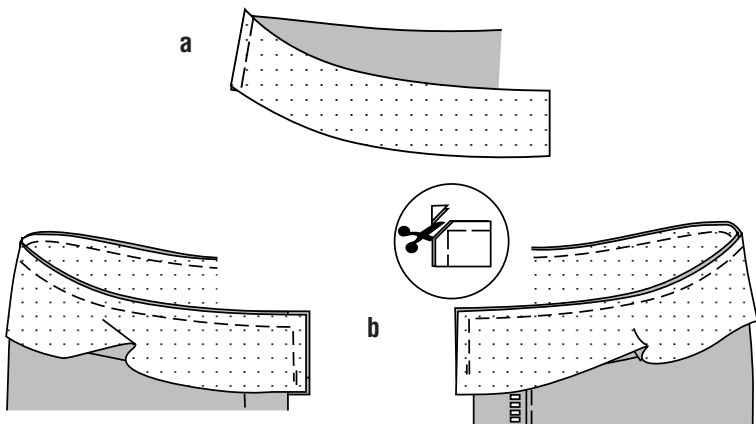
a) De binnenste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. De naden openstrijken.

b) Het binnenste banddeel op het buitenste banddeel stikken (goede kanten op elkaar) (de korte kanten en de bovenrand), daarbij de ceintuurlussen bij model **B, C** mee vastzetten. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

13. Pretina en forma / Parte interior

a) Poner las piezas de la pretina con los derechos encarados. Cerrar las costuras laterales, plancharlas abiertas.

b) Pespuntear la parte interior de la pretina a la pieza exterior, encarado los derechos (cantos cortos y canto superior) **Mod. B, C**: interponiendo las presillas de cinturón. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.



c) Retourner le travail, repasser. Surpiquer la ceinture sur l'endroit, rabattre les passants de ceinture des **modèles B, C** vers le haut.

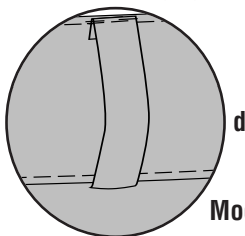
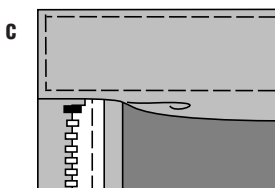
d) **Modèle A** : Rabattre les passants vers le haut, faire un rentré, piquer à ras à la taille.

c) Band keren, de randen strijken. De band aan de goede kant rondom doorstikken, daarbij de ceintuurlussen bij **model B, C** naar boven toe leggen.

d) **Model A**: de ceintuurlussen naar boven toe omvouwen, het uiteinde inslaan en smal bij de band vaststikken.

c) Dar la vuelta a la pretina. Planchar los cantos. Por el derecho, pasar un pespunte alrededor de la pretina, **Mod. B, C**: doblando antes las presillas hacia arriba.

d) **Mod. A**: Doblar las presillas hacia arriba, entornar los extremos y fijarlas con un pespunte junto al canto.



14. Ourlets

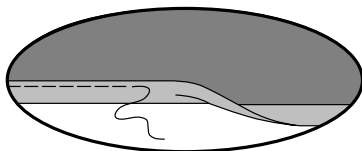
Faire un double rentré sur l'envers, repasser, piquer.

14. Zoom

De zoom voor de helft dubbelvouwen, naar de verkeerde kant omstrijken en vaststikken.

14. Dobladillo

Planchar la mitad del margen para el dobladillo al revés, haciendo un remetido, fijarlo con un pespunte.



15. Boutonnière / bouton

Faire la boutonnière suivant les repères et à la taille du bouton sur le côté droit. Coudre le bouton en vis-à-vis.

Modèle B : Coudre les boutons sur les poches, fixer les passants des **modèles B, C** en cousant les boutons.

Modèle C : Relever les jambes, coudre les boutons sur les coutures de côté suivant les pattes (côté extérieur).

15. Sluiting

Het knoopsgat bij het tekenetje en afgestemd op de afmeting van de knoop bij de overslag maken. De knoop bij de onderslag aannaaien.

Model B: de knopen bij de zakken aannaaien, de ceintuurlussen bij **model B, C** bij de band met het vastnaaien van de knopen ook vastnaaien.

Model C: de broekspijpen omslaan, de knopen voor de patjes bij de zijnaden aannaaien (bij de broekspijp buiten).

15. Cierre

Confeccionar el ojal según el tamaño del botón en la parte superior de cruce, v. señal. Coser el botón a la bajo pata.

Mod. B: coser los botones sobre los bolsillos, **Mod. B, C**: sujetar las presillas con un botón sobre la pretina.

Mod. C: arremangar las perneras y coser los botones, correspondientes a las trabillas, sobre las costuras laterales (pernera exterior).

neue mode **STIL**

SEIDEN-PAPIER

PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

5x

TISSUE-PAPER

150 x 117 cm

- Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.
- Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.
- Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.
- Para reportar contornos y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.
- For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.
- Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.
- Kaavoissa, askattelupiirroksissa jne. olevien ääriviivojen ja merkkien jäljentämiseen.
- Til at overføre omrids og markeringer fra mønstre, tegninger m.m.



Printed by: Müller Martini, Krefeld, Germany



Internet: www.neuemode.de
4 004027 000359

neue mode **STIL**

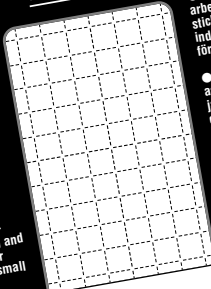
RASTER-PAPIER

PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)
RUITPAPIER • KAAVAPAPERI
PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

5x

150 x 117 cm

- Praktisch beim Basteln, Schneiden und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.
- Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.
- Praktisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.
- Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.



- Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.
- Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeter-indelning för att förstora små mönster.
- Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jäotus pienten kaavamallien suurentämiseen.
- Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder, cm-inddeling til forstørrelse af små forlæg.

Printed by: Müller Martini, Krefeld, Germany



Internet: www.neuemode.de
4 004027 000359

De gran ayuda para la confección y trabajos manuales!

Une aide précieuse pour la couture et le bricolage!

De grote hulp bij het kleren maken en knutselen!

Gör i ordning mönsterdelarna

Jämför Dina kroppsått med de i måttabellen angivna måtten.

Rita in måttavvikelser på mönsterdelarna (se anvisningar på mönsterarken)

Mönstret innehåller tillägg för **rörelsevidd** utöver kropps-måtten.

Överför ändringar till mönsterdelen innan Du klipper ut den. Klipp ut mönsterdelen längs konturlinjen för Din storlek.

Tillklippning

Tillklippningsplanerna visar hur mönsterdelarna skall läggas ut på tyget. Lägg ut mönsterdelarna tätt intill varandra, **åt samma håll**, men lämna plats för sömsmånar och fäll.

Sömsmånar: 1,5 cm

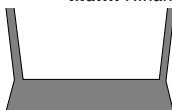
Fäll: 4 cm vid snäva/raka plagg.
2 cm vid vida plagg.

Sömsmånar 1 cm vid krage, ficklock, halsringning osv.

Mönsterdelar som smalnar av nedåt skall utvidgas lika mycket nere vid fällen.

T ex: armfäll

**rätt
oikein
rigtigt**



Se till så att tråddragningsplanerna ligger parallellt med tygets tråddragningsplaner.

Stormönstrade tyger och tyger med bård kräver större tygätgång. Iakttag också mönsterriktningen noggrant.

Vid **dubbelt tyg** skall tygets **rätsida ligga inåt**, vid **enkelt tyg** skall tygets **avigsida ligga uppåt**.

Kaavan esivalmistelut

Vertaa vartalonmittojasi mitta-taulukkokoon.

Merkitse poikkeamat mitoista kaavaan (ks. kaava-arkissa olevaa ohjetta).

Kaavassa on vartalonmittojen lisäksi tarvittavat **väljyysvarat**.

Siirrä muutokset kaavan osiin ennen leikkaamista. Leikkaa kaavan osat irti ääri viivoja pitkin vartalosi mittoja vastaaviksi.

Kankaan leikkaaminen

Tutustu leikkuusuunnitelmaan. Asetele kaavan osat tilaa säästäten **samansuuntaisesti**, jätä tilaa saumanvaroilta ja päärmeille.

Saumanvarat 1,5 cm

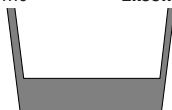
Päärmevarat:

4 cm kapeissa päärmeissä,
2 cm leveissä päärmeissä.

Saumanvarat 1 cm kauluksissa, taskukansissa, kaulaukossa jne.

Kaavanosia, jotka kapenevat alaspäin, on levennettävä päärmeestä yhtä paljon kuin niitä on kavennettu.

Malli: Hihansuupäärme



**fel
väärin
forkert**

Huomioi kaavaan merkitty langansuunta!

Suurissa malleissa ja brodyreissa tarvitaan enemmän kangasta. Tarkista myös nukan suunta!

Kankaan ollessa **taitettuna kaksinkerroin** on **oikea puoli sisäänpäin**, kankaan ollessa **yksinkerroin**, on **nurja puoli päällä**.

Mønsteret Forberedes

Sammenlign Deres kroppsått med måttabellen.

Tegn eventuelle afvigelser ind på mønsteret (se anvisningen på mønsterarket)

Mønsteret har udover kropps-målene også ekstra bekvemmelighedsvidde.

Overfør alle korrektionerne til snitdelene før klipningen. Klip alle snitdelene ud i overensstemmelse med Deres størrelse.

Stoffet klippes til

Se oplægsplanen. Mønsterdelene lægges alle op i samme stofretning. Uden at bruge unødigt stof, gøres der plads til sømrummene og oplægges sømrum.

Sømrummene er 1,5 cm

Oplæggenes sømrum er 4 cm ved stramme oplæg,
2 cm ved vide oplæg.

Sømrummet skal være 1 cm på krave, lommeklap, hal-sudskæring, osv.

På mønsterdele, der spidnes til forneden, skal der i oplæggets sømrum lægges tilsvarende til.

Eksempel: Ærmeoplægget

Følg altid trådretningen!

Ved stormønstrade stoffer og border skal der bruges mere stof. Vær opmærksom på linjere-tninger!

Ved oplæg med foldlinje ligger **retsiden altid indad**. Ved **åbent oplæg** ligger **vangsidens opad**.

Mönsterdelar med **streckade konturlinjer** läggs med textsidan **nedåt** på tyget. Mönsterdelar som är lagda delvis utanför tygvikningen eller som är försedda med två nummer klipps ut i enkelt tyg.

Skuggade mönsterdelar på tillklipningsplanerna skall förses **med mellanlägg**.

Markera

När Du klippt ut alla mönsterdelarna överför Du sylinjer och markeringar till tyget. Vikningslinjer och sylinjer träckelmarkeras på tygets **rät-sida**.

Förarbete

När Du syr ihop mönsterdelarna skall rätsidorna **ligga mot varandra**, såvida det inte står något annat i anvisningarna. Alla sömmar skall fästas i början och slutet på sömmen.

Ihopsättningsmarkeringarna måste stämma överens.

Sick-sacka alla sömmar och öppna kanter på ofodrade delar.

Träckla ihop plagget och prova. Kontrollera längd och vidd, fickornas och knapphålens placering, gör eventuella ändringar.

Pressa det färdiga plagget noggrant.

Kaavan osat, joiden **ääriiviivat** on merkitty **katkoviivoin**, asetetaan kankaalle tekstipuoli alaspäin. Kaavan osat, jotka ulottuvat kankaan taitteen ulkopuolelle, tai joissa on 2 numeroa, leikataan lopuksi yksinkertaisesta kankaasta.

Tukikankaiset vahvistukset on merkitty leikkuusuunnitelmaan **harmaalla**.

Jäljentäminen kankaalle

Leikkaamisen jälkeen siirretään kaikki ommelviivat ja merkinnät kankaalle. Taite- ja koneommelviivat siirretään harsinlangalla **oikealle puolelle**.

Esityö

Ommeltaessa osia yhteen kankaan oikea puoli sisäänpäin. Harvat poikkeamat on merkitty selvästi ompeluohjeen kyseiseen kohtaan. Vahvista kaikkien saumojen päät edestakaisompeleella.

Tarkista, että kohdistusmerkit ovat kohdakkain.

Huolittele etukäteen saumavarat ja vuorittomien osien avoimet reunat.

Harsi vaate sovitusta varten yhteen, sovita. Tarkista pituus, leveys, taskujen ja napinläpien paikat. Tee tarvittavat muutokset.

Silitä valmis vaate hyvin.

Mønsterdele med **brudt konturlinje** bliver placeret på stoffet med den trykte side nedad. Mønsterdele, der går ud over foldlinjen - eller mønsterdele, der har to numre, bliver klippet til sidst på et åbent oplæg.

De grå flader på klippeplanen beskriver de dele, der skal forstærkes.

Mønsterdelenes markeringer overføres til stoffet

Efter mønsterdelene er klippet ud, overføres alle sømlinjer og tegn til stoffet. Fold- og sylinjer overføres med ritråd fra retten.

Forarbejde

Ved sammensyningen ligger retsiden indad. Sjældne afvigelser fra dette vil blive beskrevet i syanvisningen. Alle sømmer sikres med et par sting frem og tilbage.

Tilpasningstegnene skal altid mødes.

Sømrum og åbne kanter på uførede dele skal først sikkes.

Modellen ries sammen, så man kan afprøve længde, bredde, lommernes- og knapphullernes placering. Evt. ændringer foretages.

Det færdige arbejde skal presses godt igennem.

vlieseline[®]

Endast original med det blåa kantrycket

Den viktiga skillnaden

Lita på originalet:
Det blåa kantrycket
garanterar dig alltid
tillförlitligheten med
märkeskvaliteeten
VLIESELINE.

VLIESELINE – lätt bättre resultat



Freudenberg Danmark A/S
Postbox 2153
8240 Risskov / Danmark

Sinax Oy
Matinpurontie 3
02230 Espoo / Finland

Tygets rätsida
Kankaan oikea puoli
Stoffets retside



Tygets avigsida
Kankaan nuria puoli
Stoffets vrangside



Mellanlägg
Tukikangas
Indlægssto



Foder
Vuori
For



Byxor mod. A, B, C

Klipp följande mönsterdelar i
tyg:
Mod. A: 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10
Mod. B: 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11
Mod. C: 1, 2, 3, 4, 8, 9, 11, 12

Klipp följande mönsterdelar i
en **foderrest:**
Mod. A, B, C: 5

1. Inprovningar

Sy inprovningarna på bak-
byxan och pressa dem mot
mitten.

Housut, mallit A, B, C

Leikkaa **kankaasta** seuraavat
kaavanosat:
Malli A: 1,2,3,4,8,9,10
Malli B: 1,2,3,4,6,7,8,9,11
Malli C: 1,2,3,4,8,9,11,12

Leikkaa **vuorin** jäännös-
lasta:
Mallit A, B, C: 5

1. Muotolaskokset

Ompele takakappaleiden muo-
tolaskokset ja silitä takakeskel-
le päin.

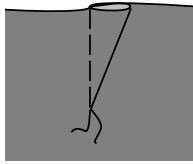
Bukser. Mod.A,B,C

Følgende mønsterdele klippes
af **stoffet:**
Mod.A: 1,2,3,4,8,9,10
Mod.B: 1,2,3,4,6,7,8,9,11
Mod.C: 1,2,3,4,8,9,11,12

Af **forets rest** klippes:
Mod.A,B,C: 5

1. Indsnit

Indsnittene sys i buksernes
rygdele, og de presses mod
midten.



2. Veck

Lägg linningsveckan på frambyxan enligt markeringar och träckla fast dem i den övre kanten (veckan ligger ut mot fickan).

2. Laskokset

Asettele housujen etukappaleen vyötärölaskoksen merk. mukaan ja harsi kiinnit yläreunasta (laskostaite on taskuun päin).

2. Læg

Linningens læg lægges midten foran, som markeret, og de ries fast langs kanten foroven (læggenes foldlinje ligger mod lommen).



3. Ficka på framstycket

Pressa först en remsa **Vlieseline** formband på ficköppningens sömsmån (på tygets avigsida).

a) Sy fast foderfickpåsen med ficköppningen, från rätsidan.
b) Vänd fickpåsen mot insidan, pressa kanten och sy eventuellt en smal stickning från rätsidan.

c) Nåla ihop fickpåsarerna och sy ihop dem. Träckla fast fickpåsen i midjekanten samt i sidsömmen och skjut samtidigt fickpåsens extravidd framåt.

3. Etutasku

Vahvista ensin taskunsuiden saumanvarat nurjalta **vlieseline** muotonauhalla.

a) Ompele vuoritaskupussi oikealta taskunsuuhun.

b) Käännä taskupussi nurjalle. Silitä reunat ja tikkaa halutesasi oikealta puolelta.

c) Neulaa ja ompele taskupussin reunat valmiiksi, harsi taskupussi sitten yläreunaan ja sivusaamaan sekä 1 cm:in päähän etukeskeltä siten, että taskunsuu jää väljäksi.

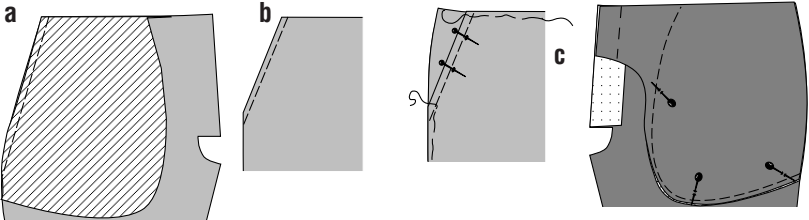
3. Lommer foran

Først forstærkes lommeåbningernes sømrum fra vrangen med vlieseline formbånd.

a) Lommeposen af foret sys fast fra retten langs lommeåbningen.

b) Lommeposerne vendes indad, kanterne presses og de stikkes fra retten efter ønske.

c) Lommeposerne hæftes sammen og sys sammen. Derefter ries de fast langs kanten foroven og ved sidesømmen og 1 cm før midten foran – lommeåbningens overskydende vidde fordeles samtidig.



4. Sidsömmar

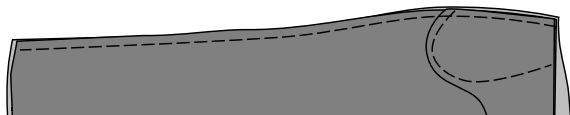
Lägg fram- och bakbyxan rätsida mot rätsida, sy de yttre bensömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

4. Sivusaumat

Aseta housujen etu- ja takakappale oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarat auki.

4. Sidesømme

Buksernes for- og ryggele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrummene presses ud.



5. Utanpåficka

(mod. B)

a) Vik fickinfodringen mot rätsidan enligt markeringar och sy kortsidorna. Klipp sömsmånerna smala, snedklipp hörnen.

b) Vänd infodringen, pressa kanten och sy eventuellt en stickning. Pressa fickans sidsömsmån mot avigsidan. Den nedre kanten lämnas öppen.

c) Sy fast fickan enligt markeringar.

5. Paikkatasku

(malli B)

a) Taita kääntövara taitteesta oikealle. Ompele päät. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat.

b) Käännä kääntövara. Silitä ja halutessasi tikkaa reunat. Silitä sivujen muut saumanvarat nurjalle, alareuna jää avoimeksi.

c) Kiinnitä tasku koneella merkintää pitkin.

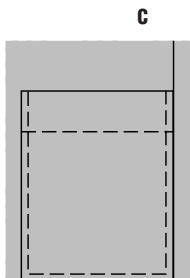
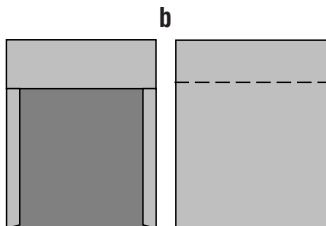
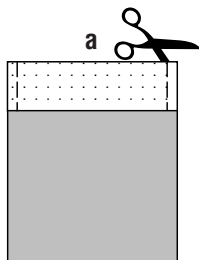
5. Udvendige lommer

(mod.B)

a) Belægningen lægges i foldlinjen ret mod ret, og de smalle sider sys. Sømrummene klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne.

b) Belægningerne vendes, kanterne presses og de stikkes efter ønske. Sømrummene i siderne presses mod vrangen – kanten forneden forbliver åben.

c) Lommen sys fast langs den markerede linje.



6. Ficklock

(mod. B)

a) Lägg ihop ficklocken två och två, rätsida mot rätsida (en med mellanlägg och en utan) och sy ihop ytterkanterna. Klipp sömsmånerna smala och snedklipp hörnen.

b) Vänd ficklocket och pressa kanterna. Sy eventuellt en stickning från rätsidan. Sy knapphål enligt markeringar.

6. Taskunkansi

(malli B)

a) Aseta kulloinkin tukikaan-kaalla vahvistettu ja vahvistamaton taskunkannen osa oikeat puolet vastakkain ja ompele ulkoreunoja pitkin. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat.

b) Käännä taskunkansi oikeinpäin. Silitä reunat ja tikkaa halutessasi oikealta. Ompele

6. Lommeklap

(mod.B)

a) En forstærket og en uforstærket del af lommeklapperne lægges ret mod ret, og de sys sammen langs yderkanterne. Sømrummene klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne.

b) Klappen vendes, kanterne presses og stikkes efter ønske. Knaphullerne sys, som marke-

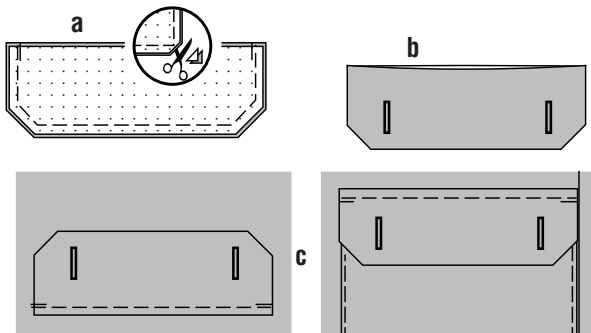
c) Sy fast ficklocket rätsida mot rätsida med byxan enligt markering - den sydda kanten vänder uppåt. Vik ficklocket nedåt och sy en smal stickning längs sömmen.

napinläpi merkintöjen mukaisesti.

c) Kiinnitä taskunkansi koneella merkinnän päälle - taitureuna ylöspäin. Silitä taskunkansi alaspäin ja tikkaa päältä kiinnityssauman vierestä.

ret.

c) Klappen sys fast ret mod ret langs den markerede linje – den lukkede side vender opad. Klappen presses nedad, og der sys hen over tæt ved siden af sammensyningen.



7. Slejf (mod. C)

a) Lägg slejfens delar, två och två, rätsida mot rätsida, sy långsidorna och spetsen. Klipp sömsmånerna smala, snedklipp hörnen.

b) Vänd slejfen, pressa kanterna och sy eventuellt en smal stickning. Sy knapphål enligt markering.

c) Sy fast slejfarna enligt markeringar över sidsömmarna på byxans avigsa. Slejfspetsen vänder nedåt (se figur).

7. Tamppi (malli C)

a) Aseta kulloinkin tukikaalla vahvistettu ja vahvistamaton tamppiosa oikeat puolet vastakkain, ompele pitkät sivut ja kärki. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat.

b) Käännä tamppi, silitä ja halutessasi tikkaa reunat. Ompele napinläpi merk. mukaisesti.

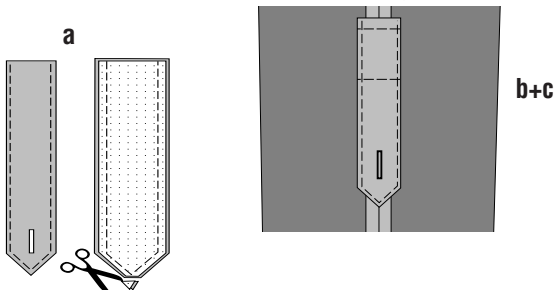
c) Kiinnitä tamppi koneella merk. mukaan nurjalta lahkeeseen sivusaumojen päälle. Kärjet ovat alaspäin (ks. kuva).

7. Strop (mod.C)

a) En forstærket og en uforstærket del af stroppen sys sammen ret mod ret, og langs ide og spidsen sys sammen. Sørummene klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne.

b) Stroppen vendes, kanterne presses og stikkes efter ønske. Der sys et knaphul, hvor markeret.

c) Stroppen sys fast over sidesømmen, som markeret fra vrangen på buksebenet. Spidsen vender nedad (se ill.).



8. Sömmar

a) Lägg fram-och bakbyxan rätsida mot rätsida och sy de inre bensömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

b) Trä byxbenen i varandra, rätsida mot rätsida och sy grensömmen fram till blyxtlåsmarkeringen. Pressa isär sömsmånerna.

8. Saumat

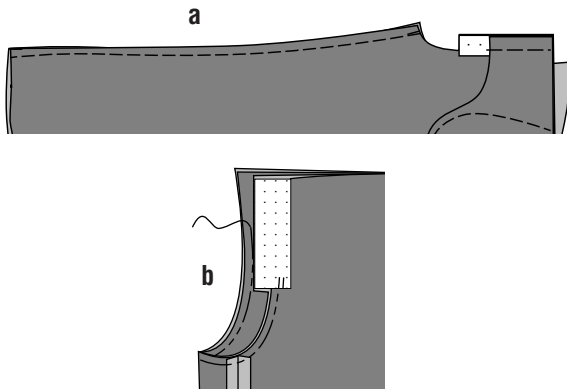
a) Aseta housujen etu- ja takakappale oikeat puolet vastakkain, ompele sisäsaumat. Silitä saumanvarat auki.

b) Käännä toinen housunlahje, pujota lahkeet sisäkkäin oikeat puolet vastakkain, ompele haarasauma vetoketjumerkintään asti. Silitä saumanvarat auki.

8. Sømme

a) Buksernes for- og ryg lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrummene presses ud.

b) Det ene bukseben vendes og skydes ret mod ret ind i det andet. Skridtsømmen sys til lynlåstegnet. Sømrummene presses ud.



9. Blyxtlås

a) Vik underlägget mot avigsidan 1 cm framför mitt-frammarkeringen och träckla fast det. Vik överlägget mot avigsidan i mitt-frammarkeringen och träckla.

b) Öppna blyxtlåset. Nåla fast den ena blyxtlåshalvan under underlägget och sy fast det alldeles intill kanten.

c) Stäng blyxtlåset, nåla fast det under överlägget så att det inte syns och träckla. Sy fast blyxtlåset i markeringen (2-3 cm bred).

d) Vik sprundinfodringen avigsida mot avigsida och sicksacka ihop kanterna.

e) Nåla fast sprundinfodringen under underlägget och sy fast den i själva sömmen.

9. Vetoketju

a) Taita ja harsi halkion alavara 1 cm etukeskimerkinnän etupuolelta nurjalle. Taita ja harsi halkion päällysvara etukeskimerkintää pitkin nurjalle.

b) Avaa vetoketju. Harsi vetoketjun toinen puolikas alavaran alle ja ompele kiinni läheltä reunaa.

c) Sulje vetoketju. Neulaa ja harsi vetoketju päällysvaran alle siten, että hakaset peityvät ja ompele merkintää (2-3 cm leveä) pitkin.

d) Taita halkion sisävara nurja puoli sisäänpäin ja huolittele reunat yhteen.

e) Neulaa sisävara alavaran alle ja ompele vetoketjun kiinityssaamaa pitkin.

9. Lynlås

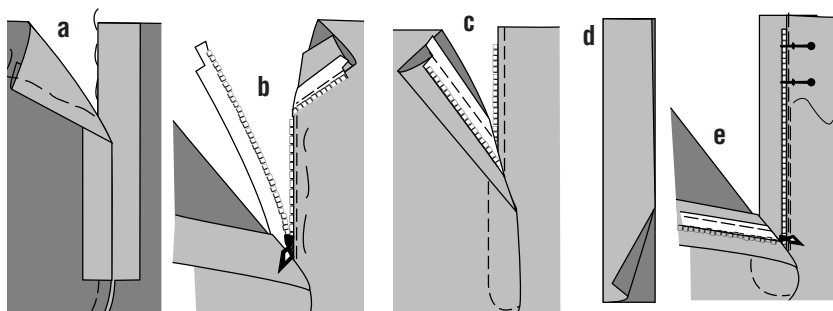
a) Underfaldet ries mod vragen 1 cm før midten foran. Overfaldets belægning ries langs midten foran.

b) Lynlåsen åbnes. Den ene halvdel hæftes fast under underfaldet, og sys fast med en smal søm.

c) Lynlåsen lukkes, og den hæftes fast med den ene side skjult under overfaldet. Det ries og sys med en 2-3 cm bred søm.

d) Slidsens belægning foldes i foldlinjen vrang mod vrang, og kanterne sik-sakkes samlet.

e) Slidsbelægningen hæftes ind under underfaldet og sys fast i sømmens skygge langs sømlinjen.



10. Skärphällor (mod. A)

a) Vik hällorna rätsida mot rätsida och sy långsidorna. Pressa isär sömsmänerna.

b) Vänd hällan, pressa den så att sömmen ligger i mitten (se vikningsmarkering).

Sy eventuellt en smal stickning längs långsidorna.

c) Klipp varje hälla i två lika långa bitar och sy fast dem ute i den övre kantens sömsmån (mellan veck och ficköppning på frambyxan och över inprovningarna på bakbyxan).

10. Vyölenkit (malli A)

a) Taita vyölenkki oikea puoli sisäänpäin, ompele pitkä sivu. Silitä saumanvarat auki.

b) Käännä kaitale. Silitä kaitale siten, että sauma jää keskelle (huomioi taitekohta). Tikkaa reunat halutessasi läheltä reunaan.

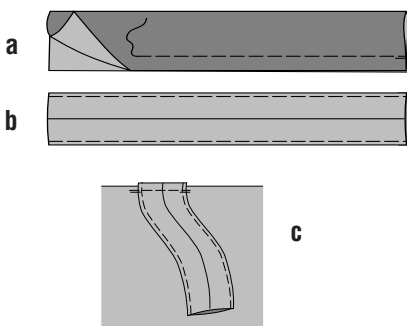
c) Leikkaa kaitaleesta 2 yhtäpitkää osaa ja kiinnitä koneella oikealta merk. mukaan yläreunaan saumanvaraan (etukappaleessa las-koksen ja taskunsuun väliin, takakappaleessa muotolaskosten päälle).

10. Bæltestropper (mod.A)

a) Bæltestropperne lægges ret mod ret, og langsiderne sys. Sømrummene presses ud.

b) Stropperne vendes. Kanterne presses således, at sømmene ligger på midten. Følg foldlinjen. De stikkes smalt, hvis ønsket.

c) Stroppen halveres, og de sys fast fra retten langs sømrummene langs kanten foroven (foran mellem læg og lommeåbning - i ryggen over læggene).



11. Yttre linning

a) Lägg ihop den yttre linningens delar rätsida mot rätsida, sy sidsömmarna. Pressa isår sömsmånerna.

b) Pressa en remsa **Vlieseline** formband längs den övre kanten på den yttre linningen för att göra linningen stadigare.

c) Sy ihop den yttre linningens nedre kant rätsida mot rätsida med byxan. På **mod.A** sys hållorna med i byxan. Pressa sömsmånerna mot linningen.

OBS! Klipp bort den del av linningen som sticker ut vid överlägget.

11. Muotokaitaleen päällipuoli

a) Aseta vyötärökaitaleen päällipuolet oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarat auki.

b) Silitä lisäksi **vlieseline** laakanauha nurjalta vyötäreunaan (päällipuolen yläreuna) venymisen välttämiseksi.

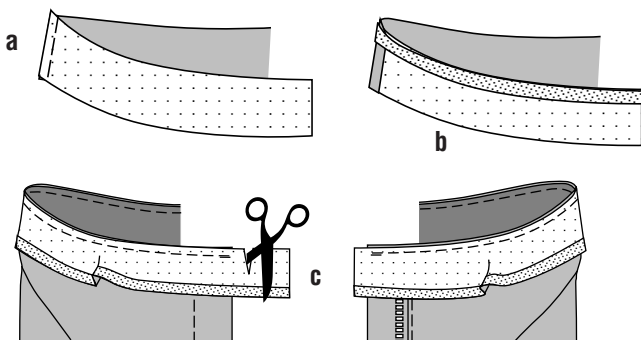
c) Ompele päällipuoli alareunasta oikeat puolet vastakkain housuihin (vyölenkit kiinnityvät **mallissa A** väliin). Silitä saumanvarat vyötärökaitaleeseen päin. **Huom!** Leikkaa **ylävarassa** yliulottuva pituus pois kuvan mukaan.

11. Ydre formskåret linning

a) Linningens ydre dele lægges ret mod ret, og de smalle sider sys. Sømrummene presses ud.

b) Langs taljekanterne (kanten forven på den udvendige linning) stryges der ligeledes vlieseline formbånd fast fra vrangen, så det ikke udvider sig.

c) Den udvendige linning sys fast med underkanten ret mod ret langs bukserne (bæltestropperne sys med på **mod. A**). Sømrummene presses mod linningen **Obs:** Den overskydende længde på overfaldet klippes af, som vist.



12. Skärphällor (mod.B, C)

a) Lägg ihop hållorna två och två, rätsida mot rätsida (en med mellantlägg och en utan) och sy ytterkanterna. Klipp sömsmånerna smala, snedklipp hörnen.

b) Vänd hållorna, pressa kanterna och sy eventuellt en smal stickning.

c) Träckla fast hållorna på den övre linningskantens rätsida över inprovningar och veck.

12. Vyölenkit (mallit B, C)

a) Aseta kulloinkin tukikan-kaalla vahvistettu ja vahvistamaton vyölenkin osa oikeat puolet vastakkain ja ompele ulkoreunoja pitkin. Kavenna nappinauhoja vinoa kulmat.

b) Käännä vyölenkit oikeinpäin. Silitä reunat ja tikkaa haluttessasi.

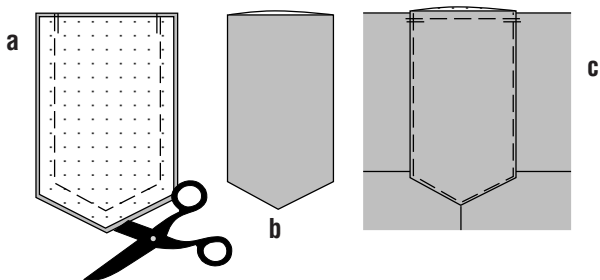
c) Harsi vyölenkit oikealta kiinni vyötärökaitaleen yläreunaan muotolaskosten ja laskosten korkeudelle.

12. Bæltestropper (mod.B,C)

a) Der lægges en forstærket og en uforstærket del af stroppen ret mod ret, og yderkanterne sys sammen. Sømrummene klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne.

b) Stropperne vendes, kanterne presses og de stikkes efter ønske.

c) Stropperne ries fast langs kanten foroven på linningen over lægget og indsnittene fra retten.



13. Inre linning

a) Lägg ihop den inre linnings delar rätsida mot rätsida, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna

b) Sy ihop den inre linningen rätsida mot rätsida med den yttre linningen (kortsidorna och den övre kanten). Sy med hållorna på **mod. B, C**. Klipp sömsmånerna smala, snedklipp hörnen.

13. Muotokaitaleen sisäpuoli

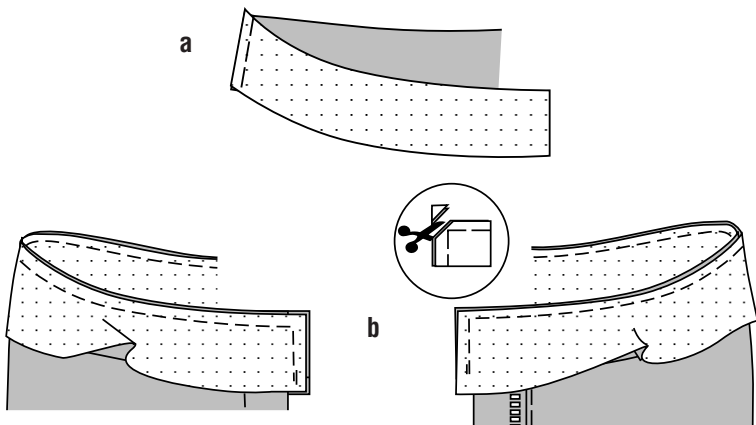
a) Aseta vyötärökaitaleen sisäpuolet oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarat auki.

b) Ompele sisäkaitale päällikaitaleeseen oikeat puolet vastakkain (pää ja yläreuna), vyölenkit kiinnittävät **malleissa B, C** väliin. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat.

13. Indvendig linning

a) Linnings indvendige dele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sørummene presses ud.

b) De indvendige dele sys fast ret mod ret langs de udvendige (de smalle sider og kanten foroven) – stropperne sys med derimellem på **mod.B,C**. Sørummene klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne.



c) Vänd linningen, pressa kanterna. Sy en smal stickning runt om linningen från rätsidan. Vik samtidigt hållorna uppåt på **mod. B, C**.

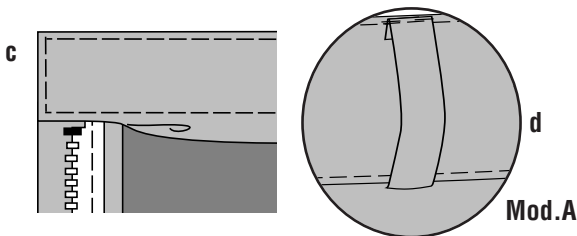
d) Mod. A: Vik hållorna uppåt, vik in dess ändar smalt mot avigsidan och sy fast dem med en smal stickning på linningskanten.

c) Käännä vyötärökaitale, silitä reunat. Tikkaa vyötärökaitale ympäröivä oikealta puolelta, aseta **malleissa B, C** vyölenkit ylöspäin.

d) Malli A: Taita vyölenkit ylös, taita päiden saumanvarat sisään ja kiinnitä koneella vyötärökaitaleen reunaan läheltä reunaa.

c) Linningen vendes, kanterne presses. Linningen stikkes hele vejen rundt – derved lægges bæltestropperne opad på **mod. B, C**.

d) Mod.A: Stropperne lægges opad, enderne bukkes indad og de sys fast på linningen med en smal søm.



14. Fåll

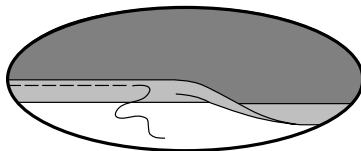
Vik och pressa fållen dubbelt mot avigsidan och sy den på maskin.

14. Lahkeensuu

Silitä pääremevarat keskeltä kahdesti nurjalle ja kiinnitä koneella.

14. Oplægning

Sømrummet forneden presses dobbelt mod vrangen og sys fast.



15. Knäppning

Sy ett knapphål enligt markering på överknäppet och sy i knappen på underknäppet.

Mod. B: Sy i knappar på fickorna.

Mod. B, C: Sy fast hållorna på linningen med en knapp.

Mod. C: Rulla upp byxbenen (mot rätsidan) och sy i knappar till slefarna på sidsömmarna

15. Napitus

Ompele napin kokoa vastaava napinläpi merkintöjen mukaisesti napitusylävaraan. Kiinnitä nappi napitusälävaraan.

Malli B: Kiinnitä napit taskuihin ja kiinnitä **malleissa B, C** ompele vyölenkit napeilla vyötärökaitaleeseen.

Malli C: Kääri lahkeet ylös, kiinnitä napit tampeja vastavasti sivusaumoihin (lahkeiden ulkopuolelle).

15. Lukning

Knaphullet sys fast i overfaldet, som markeret og passende til knapperne. Knapperne sys fast på underfaldet.

Mod.B: Knapperne sys fast på lommerne, samt bliver stropperne på **mod.B,C** syet fast med knapperne.

Mod.C: Buksebenene foldes opad, knapperne sys fast i sidesømmene så de svarer til stropperne – udvendig på buksebenene.

neue mode *STIL*


Internet: www.neuemode.de
 4 000074 000359

SEIDEN-PAPIER
 PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER
 ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA
 PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

5x

TISSUE-PAPER

150 x 117 cm



Printed by: Müller/Berlin, Printed in: China © 2003/04, Printed in: Germany

- Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.
- Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.
- Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.
- Para reportar contornos y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.
- For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.
- Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.
- Kaavoissa, askattelupiirroksissa jne. olevien ääriviivojen ja merkkien jäljentämiseen.
- Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.

Till stor
hjälp vid
sömnad
och
hobby-
arbete!

Suuri apu
ommellessa
ja
askarrellessa!

En stor
hjälp ved
syning og
hobby-
arbejde!

neue mode *STIL*

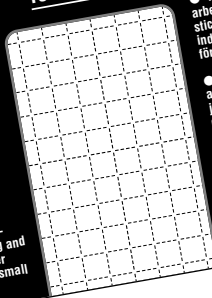
Internet: www.neuemode.de
 4 000074 000898

RASTER-PAPIER
 PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)
 RUITPAPIER • KAAVAPAPERI
 PAPEL RETICULADO • MÖNSTERPAPIR

5x

GRID-PAPER


150 x 117 cm




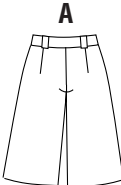


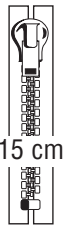

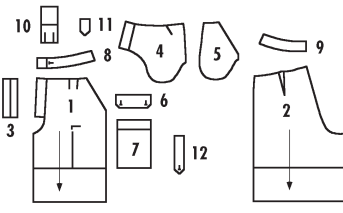
Printed by: Müller/Berlin, Printed in: China © 2003/04, Printed in: Germany

- Praktisch beim Basteln, Schneiden und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.
- Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.
- Praktisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeterverdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.
- Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.
- Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.
- Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.
- Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jautus pienten kaavamallien suurentamiseen.
- Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder, cm-inddeling til forstørrelse af små forlæg.

Bei Strich und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch ! • Prévoyez un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction ! • Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik ! • La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un pelo o estampado mirando hacia un lado ! • Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile ! • Ränder och mönstring i en riktning kräver större tygåtgång ! • Yhdensuuntaiset raidat ja kuviot vaativat enemmän kangasta ! • Striber og mønstre i en retning kræver større stofforbrug !

Größe		Stoffbreite • Largeur de tissu • Stofbreedte • Ancho de la tela • Fabric width Tygåtgång • Kangasta • Stofforbrug			
Taille/Maat Talla/Storl. Koot/Str.		115 cm 45 1/2"		150 cm 59"	
Size US/Austr.		A	B	C	A/B/C
34	88	1,45	1,35	1,45	1,10
8	34 3/4"	1 5/8	1 1/2	1 5/8	1 1/4
36	92	1,45	1,35	1,45	1,10
10	36 1/4"	1 5/8	1 1/2	1 5/8	1 1/4
38	92	1,45	1,35	1,45	1,10
12	36 1/4"	1 5/8	1 1/2	1 5/8	1 1/4
40	100	1,45	1,35	1,45	1,10
14	39 1/2"	1 5/8	1 1/2	1 5/8	1 1/4
42	104	1,45	1,35	1,45	1,10
16	41"	1 5/8	1 1/2	1 5/8	1 1/4
44	108	1,45	1,35	1,45	1,10
18	42 1/2"	1 5/8	1 1/2	1 5/8	1 1/4
46	112	1,45	1,35	1,45	1,10
20	44"	1 5/8	1 1/2	1 5/8	1 1/4

Nähgarn • Fil à coudre • Naagaren • Hilo de coser • Sewing thread • Sytråd • Ompelulanka

 Leinen Lin Linnen Lino Linen Linne Pellava Lærred	Vlieseline Formband Bande de mise en forme en Vlieseline Vlieseline vormband Cinta de moldeo Fleece edging tape Vlieseline formband Tukikangas-muotonauha Vlieseline sømbånd	 A		 B	
	Futterrest (Taschenb.) Reste d. doub. (f. d. poche) Voeringrest (binnenzak) Retal de forro (fondo bols.) Lining remnant (pocket) Foderrest (fickpåse) Vuorin jäänn. (taskupus.) Forrest (lomme posen)	 C			
Baumwolle Coton Katoen Algodón Cotton Bomull Puuvilla Bomuld	Vlieseline Fliselina Vilene Tukinkangasta G 700 A, C = 40 cm B = 45 cm	 15 cm	 A = 1 B = 9 C = 7		

Bei Schnittmustern kein Umtausch! - L'exchange des patron n'est pas possible! - Knippatronen worden niet geruield! - ¡No se cambian los patrones! - Pattern cannot be exchanged! - Mönstren kan inte bytas! - Kaavaa ei voi vaihtaa! - Mönstre kan ikke byttes!